

Présentation de la Bienheureuse Vierge Marie

Jeudi 21 novembre 2024

○ 3ème classe

INTROÏT *Sedulius*

Salve, sancta Parens, eníxa puérpera
Regem : qui cælum terrámque regit in
sæcula sæculórum. **Ps. 44** Eructávit cor
meum verbum bonum : dico ego ópera
mea Regi. **Ÿ.** Glória Patri.

Je vous salue, ô sainte mère, vous avez
enfanté le Roi qui gouverne le ciel et la
terre dans les siècles des siècles. **Ps. 44** De
mon cœur a jailli une bonne parole et je
dis : mes œuvres sont pour le Roi. **Ÿ.**
Gloire...

COLLECTE

Concède nos fámulos tuos, quæsumus,
Dómine Deus, perpétua mentis et
córporis sanitáte gaudére : et, gloriósa
beátæ Mariæ semper Vírginis
intercessióne, a præsentí liberári tristítia et
æténa pérfrui lætítia. Per Dóminum.

Accordez, nous vous en prions,
Seigneur Dieu, à nous vos serviteurs,
de jouir toujours de la santé de l'âme et du
corps ; et par la glorieuse intercession de
la bienheureuse Marie toujours Vierge,
d'être délivrés de la tristesse du temps
présent et de goûter la joie éternelle. Par...

LECTURE *du livre de l'Ecclésiastique 24, 14-16*

Ab inítio et ante sæcula creáta sum, et
usque ad futúrum sæculum non
désinam, et in habitatióne sancta coram
ipso ministrávi. Et sic in Sion firmáta
sum, et in civitáte sanctificáta simíliter
requiévi, et in Ierúsalem potéstas mea. Et
radicávi in pópulo honorificáto, et in parte
Dei mei heréditas illíus, et in plenitúdine
sanctórum deténtio mea.

Dès le commencement et avant tous les
siècles j'ai été créée, et je ne cesserai
pas d'être jusqu'à l'éternité, et j'ai exercé le
ministère en sa présence dans le saint
tabernacle. Et ainsi j'ai eu une demeure
fixe en Sion, de même il m'a fait reposer
dans la cité sanctifiée, et dans Jérusalem
est le siège de mon pouvoir. J'ai poussé
mes racines au milieu du peuple glorifié,
dont l'héritage est dans la portion du
Seigneur, et dans l'assemblée des saints
est mon séjour.

GRADUEL

Benedicta et venerabilis es, Virgo María : quæ sine tactu pudóris invénia es Mater Salvatóris. *Ÿ.* Virgo, Dei Génatrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit víscera factus homo.

ALLÉLUIA

Allélúia, allélúia. *Ÿ.* Post partum, Virgo, invioláta permansisti : Dei Génatrix, intercède pro nobis. Allélúia.

Vous êtes bénie et digne de vénération, ô Vierge Marie, qui, sans nulle atteinte à votre virginité, êtes devenue la mère du Sauveur. *Ÿ.* Ô Vierge, mère de Dieu, celui que tout l'univers ne peut contenir, s'étant fait homme, s'est enfermé dans votre sein.

Allélúia, allélúia. *Ÿ.* Après l'enfantement, vous êtes restée Vierge sans tache : mère de Dieu, intercédez pour nous. Allélúia.

+ ÉVANGILE *selon saint Jean 19, 25-27*

In illo témpore : Stabant iuxta Crucem Iesu Mater eius, et soror Matris eius, María Cléophæ, et María Magdaléne. Cum vidisset ergo Iesus Matrem, et discípulum stantem, quem diligébat, dicit Matri suæ : Múlier, ecce fílius tuus. Deinde dicit discípulo : Ecce Mater tua. Et ex illa hora accépit eam discípulus in sua.

En ce temps-là, près de la croix de Jésus se tenaient sa mère et la sœur de sa mère, Marie, femme de Cléophas, et Marie-Madeleine. Jésus, ayant vu sa mère et auprès d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : « Femme, voici ton fils. » Il dit ensuite au disciple : « Voilà ta mère. » Et depuis cette heure-là, le disciple la prit chez lui.

OFFERTOIRE *Luc 1, 28.42*

Beáta es, Virgo María, quæ ómnium portásti Creatórem : genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes Virgo.

Vous êtes bienheureuse, Vierge Marie, qui avez porté le Créateur de toutes choses : vous avez engendré celui qui vous a créée, et vous restez vierge pour l'éternité.

SECRÈTE

Tua, Dómine, propitiatióne, et beátæ Mariæ semper Vírginis intercessióne, ad perpétuam atque præsentem hæc oblátio nobis proficiat prosperitátem et pacem. Per Dóminum.

Que par votre miséricorde, Seigneur, et par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, cette oblation nous procure le bonheur et la paix, en ces jours et pour l'éternité. Par...

PRÉFACE DE LA SAINTE VIERGE

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere : Dömine, sancte Pater, omnípotens æterne Deus :

Et te in festivitate beätæ Mariæ semper Vírginis collaudäre, benedicere et prædicäre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit : et, virginitätis glória permanente, lumen ætérnum mundo effúdit, Iesum Christum, Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplici confessiόne dicentes.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu tout-puissant et éternel.

Et de vous louer, bénir et célébrer en la fête de la bienheureuse Marie toujours vierge, elle qui, le Saint-Esprit la couvrant de son ombre, a conçu votre Fils unique et, sans perdre la gloire de la virginité, a mis au monde la lumière éternelle, Jésus-Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Vertus des cieux, ainsi que les bienheureux Séraphins, la célèbrent dans une même allégresse. À leurs chants nous vous supplions de laisser se joindre aussi nos voix, pour proclamer dans une humble louange...

COMMUNION

Beáta viscera Mariæ Vírginis, quæ portavérunt ætérni Patris Fílium.

Heureuses les entrailles de la Vierge Marie, qui ont porté le Fils du Père éternel !

POSTCOMMUNION

Sumptis, Dömine, salutis nostræ subsidiis : da, quæsumus, beätæ Mariæ semper Vírginis patrocíniis nos ubique protégi ; in cuius veneratióne hæc tuæ obtúlimus maiestáti. Per Dóminum.

Après avoir reçu, Seigneur, ces secours pour notre salut, nous vous en prions : donnez-nous d'être en tous lieux sous la protection de la bienheureuse Marie toujours Vierge, en l'honneur de laquelle nous avons offert ce sacrifice à votre majesté. Par...